

黑龙江省精品图书出版工程资助项目

亲历二战·影像记忆

Glory of Victory

Japan Surrender in Chihkiang

胜利荣光 芷江受降

(美) 约瑟夫·德◎口述

李松◎编 刘莘◎图片翻译

八年战火起卢沟，一日受降到芷江

听亲历现场的美国大兵讲述

第一个接受日军投降城市的风雨历程

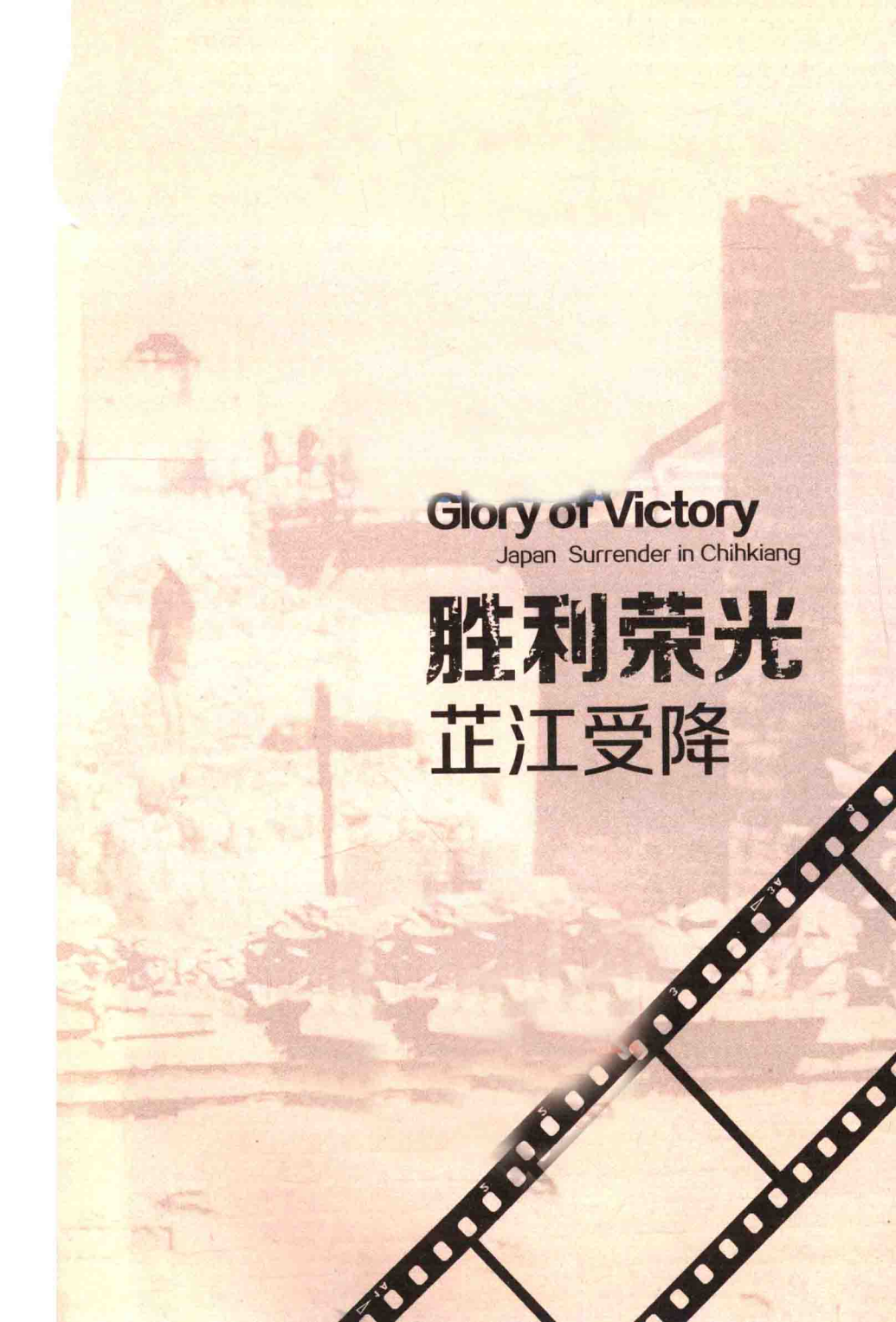
首次公布的 200 余幅珍贵照片

再现芷江受降的庄严时刻

中英双语的图片说明

带给您多元化的阅读体验

北方文艺出版社



Glory of Victory

Japan Surrender in Chihkiang

胜利荣光
芷江受降

图书在版编目 (CIP) 数据

胜利荣光：芷江受降 / 李松编；(美) 德口述；

刘苹图片翻译. -- 哈尔滨：北方文艺出版社，2015.6

ISBN 978-7-5317-3484-0

I. ①胜… II. ①李… ②德… ③刘… III. ①抗日战

争—史料—芷江侗族自治县 IV. ① K265.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 131085 号

胜利荣光：芷江受降

口述 / (美) 约瑟夫·德

编者 / 李松

图片翻译 / 刘苹

责任编辑 / 聂元元 袁洁

装帧设计 / 袁洁 韩冰

出版发行 / 北方文艺出版社

网址 / www.bfwy.com

邮编 / 150080

经销 / 新华书店

地址 / 黑龙江现代文化艺术产业园 D 栋 526 室

印刷 / 北京博海升彩色印刷有限公司

开本 / 880 × 1230 1/32

字数 / 114 千

印张 / 9

版次 / 2015 年 8 月第 1 版

印次 / 2015 年 8 月第 1 次印刷

书号 / ISBN 978-7-5317-3484-0

定价 / 48.00 元

Photograph Memory of World War II

亲历二战·影像记忆

编 / 委 / 会 / 名 / 单

顾 问

小弗雷德里克·F·施安勒

卡尔·沃伦·威登伯能

主 任

吴建宏 弗雷德·W·施安勒

成 员

吴建宏 田均权 李 松

约瑟夫·德 弗雷德·W·施安勒



美军中士约瑟夫·德



本书编者与约瑟夫·德在波士顿郊外的别墅

约瑟夫·德致辞

亲爱的读者，您现在看到的这些照片，是一个普通的美国士兵的私人战地记录。这些照片属于我，因为我是那场战争的亲历者，也因为这些照片的场景是我自己构思、选择、拍摄的。同时，也可以说，我属于这些照片，属于这些照片再现的那些人和事。当这段战争的历史即将被无情的时间尘封的时候，回想七十多年前在中国湖南芷江的那些模糊不清的往事，我这老迈之躯，还能记住多少？保留多久？

几年前，当我的朋友戴尔·斯特里特提出想看看我那些在退伍军人圈里“著名的中国照片”的时候，需要把这二百多张照片从胶片上拓到幻灯机上，但是大部分胶片已经卷曲，拓不下来，我当时感到非常尴尬。为了解决这个问题，我的孩子们及时地送给我一个幻灯片扫描仪作为生日礼物。我很喜欢这个实用的礼物，虽然它的使用效果比幻灯机也好不了多少，但是这份礼物表明，我的家人和我一样，并不认为那段沙场磨砺的岁月已经随风而逝。经过两年的努力，我们完成了将胶片图像转换为电子文本的工作。

我在中国抗战的征程中，前半段经历是在印度、缅甸、昆明援助中

国远征军。有不少照片记录了我从缅甸到昆明的过程，在第 988 信号队的工作情况，还有去上海的航程，以及回美国的历程。我确实买过一台二手的柯达 35 毫米相机，这台相机后来在湖南芷江派上了大用场。

来自中国武汉大学的历史学者李松先生，通过我昔日的长官弗里德里克·施安勒（Frederick F. Schaller Jr.）上尉的儿子弗雷德介绍，与我在波士顿郊区的夏日别墅访谈交流，多次从早上到黄昏，无话不谈，相交甚欢。尤其对于二战这段历史的认识，我们谈得十分投机，很高兴结识这样一位来自异国的忘年交。我一直希望这些照片所承载的历史内容能够重新为世人所了解，因此，我请李先生承担整理和撰述工作，我很高兴与他一起用照片和文字结合的方式，重现当年的那些人物、场景和事件。尤其是当我得知，出现在这本书里的回忆者，还有当时在芷江抗战时期的军政要员、普通士兵和平民时，我真的十分兴奋，我很想知道，在同一时间、地点、事件和氛围中，我们每个人都看到了什么、想了什么。

因而，我很期待和各位读者朋友一起翻开这本书，走向历史的深处。

约瑟夫·德生平

约瑟夫·德是一名麻省理工学院学生，曾在二战期间任驻华美军军官。刚到麻省理工一年，即因入伍而中断学业。二战结束之后，他继续完成了大学学业。与施安勒结识于上海，身份是工程办施安勒上尉的助手。



约瑟夫·德家中墙上的水粉画，画面留着昔日模糊的背影



约瑟夫·德家中墙上的水粉画

约瑟夫也为施安勒拍了很多照片。约瑟夫曾经拥有两部莱卡相机，但在到达印度加尔各答当晚，相机被盗了。幸好他从美国带来的彩色反转胶卷还在，所以他用借来的相机拍摄了大量中缅印战区的照片。

虽然约瑟夫只读了一年大学就被征入伍，但他的学习能力特别强，自学掌握了转换摩尔斯电码。约瑟夫天性乐观活泼，对任何事物都有巨大的好奇心，而相机是他发现、了解和记录世界的主要方式，这些照片现在成了个人视角的历史遗产。约瑟夫说，他对人生和世界的思考，远远没有上升到深刻的哲学层面，而感性的观照和摄取是理解世界的通道。

约瑟夫曾经驻扎在缅甸的伊洛瓦底江边，在八莫的一支美军信号服务队工作。那里有无线电报务员、电话接线员、电码办事员和其他信号专家，他们都随时待命，以参与中英美盟军的具体军事任务。

二战期间，日本一度占领和封锁了中国所有的港口城市，还占领了仰光的港口和滇缅公路，切断了供给线路。在约瑟夫到达中国的头一年，孙立人将军和潘裕昆少将指挥的中国国民党军队与美军和英军一道，全部接受美国约瑟夫·史迪威将军的指挥，并且在多次激烈的密支那（其铁路北端通往仰光）战役后，重新夺回了缅甸北部的丛林和八莫。同时，美军开始修建一条全天候铁路来连接从雷多（印度境内最近的铁路起点）到八莫南部的滇缅公路。所以物资供给可以通过卡车和飞机，翻山越岭、历尽艰辛到达昆明。

战争结束之后，约瑟夫回到了期待已久的祖国。办理退伍手续时，部队给了他回麻省德文斯堡的路费。约瑟夫在此入伍，也原本可以在此退役。但是，当时他的父亲仍然在圣巴巴拉管理那里的一家部队总医院，所以部队把他送回比尔基地，他最终在那里退伍。母亲带着当时年仅十岁的亚瑟舅舅开车北上，来接他回家，家人久别重逢，欣喜若狂。

在圣巴巴拉的生活十分惬意。约瑟夫可以随时开母亲的汽车到处旅行，还用部分退伍费考了一个飞行员执照。当时圣巴巴拉的空气清新洁净，不像现在满是烟尘，要看到明净的天空太难了。

母亲读到书上说结了婚的学生在学校里表现会更棒，所以她介绍约瑟夫认识了迪克斯比上校的女儿凯西，一个刚退伍的陆军妇女军团的女兵。他们一起去圣伊内斯山脉探过险，度过了一段非常美好的时光。她后来在伯克利嫁给了一个工程师，这位工程师丈夫后来听从上帝的召唤，做了圣公会牧师。他们现在退休了，住在俄勒冈。

约瑟夫的父亲结束军旅生涯之后，开车回到东部，回归了平民生活，而母亲、亚瑟和艾伦留在圣巴巴拉。约瑟夫搭父亲的车一起回美国东部，途经派克峰时在那里抓鳟鱼吃。之后重返麻省理工学院，继续大学生活。

目前，约瑟夫·德夫妇居住在马萨诸塞州波士顿。^①

① 这段介绍，系本书作者根据约瑟夫·德的口述，翻译整理而成。

总序

人们通常很熟悉抗日战争中正面战场和敌后战场的文字资料，但是对于正面战场中许多被淹没的历史图片则知之不多，“亲历二战·影像记忆”丛书试图以大量现场图片和亲历者的文字，展现真实的抗战史实。

一、照片的来源

本丛书以照片整理、展示为主，其来源主要包括如下三个方面：

第一，美军私人拍摄的照片。这些美军士兵出于个人摄影的兴趣，用彩色胶卷记录了抗战时期各国军民的生活和风土人情。尤其值得注意的是，首次披露了大量高清的珍贵彩照。这些照片主要出自两位美国军人小弗雷德里克·F·施安勒（Frederick F. Schaller Jr.）与约瑟夫·德（Joe Day）之手。他们使用当时十分先进的柯达相机和彩色胶片，在印度、缅甸、中国等地拍摄了大量战争与生活照片，现在这些作品经过扫描、编撰，首次面世。施安勒与约瑟夫·德两位军人并非专业的新闻记者，也许正因为如此，才可以避免一些专业的惯性思维；他们也并非战地记者，只是以摄影爱好者猎奇涉趣的眼光打量一个个陌生而神秘的国度，一段段艰辛、苦难与死亡的征程。因而，这些照片体现了普通个体视野中的战

争记忆，不加雕饰，朴实自然；真实客观，活泼生动。目前国内已经出版的同类二战图文书中^①，有飞虎队队员艾伦·拉森和战友威廉·迪柏在1945年8月6日—10月5日期间，用柯达相机拍摄的抗战胜利前后昆明、重庆、成都、杭州、上海等地的历史镜头。拍摄者艾伦·拉森曾经参加过美国陆军航空队，接受过航空照相测量技术的专业训练，并被分配到第三十五照相勘测中队，该部后来被派遣到中国昆明，并入陈纳德将军领导的第十四航空队（原飞虎队）。拉森被调遣到第二十一照相勘测中队，并随部队迁往成都、重庆、杭州和上海。相对而言，拉森和迪柏的作品范围比较狭窄，数量也比较少。

其他拍摄了大量照片的是，温斯顿·维军士（Sgt Winston Way），他曾是H & S公司第九三〇航空工程兵团的供水主管；弗兰克·维尔利（Frank Vierling），曾经负责军队通讯工作，是一个业余摄影家；罗伯特·科葛（Robert Keagle），他拍摄了美军从印度回国的照片。

第二，美军照相部队拍摄的照片。二战期间，美军已经开始将彩色胶片和胶卷运用于军事测绘、战地侦察和战役记录，例如，美军第一六四照相部队留下了海量的战场照片。本丛书展示了美军第一六四摄影队成员小丹尼尔·诺瓦克（Daniel Novak, Jr.）拍摄的大量作品。詹姆士·米尔福特·佐斯（Milford Zornes）被任命为中印缅战区的战争艺术家，在将近三年的时间里，除了拍摄大量战区照片，他还用油画记录了中国、缅甸和印度的很多地方。弗兰克·邦德（Frank Bond）在驻印度和

^① 章东磐主编，《国家记忆——美国国家档案馆收藏中缅印战场影像》，山西人民出版社，2010；（美）威廉·艾伦，《飞虎队队员眼中的中国（1944年—1945年）》，上海锦绣文章出版社，2010。

缅甸的陆军航空部队第四十摄影侦察中队服役。邦德非常擅长冲洗胶卷，他冲洗的航空摄影照片给盟军提供了进军缅甸中部所必需的情报。在当时高质量的相机和胶卷数量非常有限的情况下，邦德的照片成了生动的、高质量的历史记录方式。

第三，英美记者所拍摄的照片。这些记者主要是《生活》《时代》《国家地理》、*YANK*、*CBI Round Up* 等媒体特派的。例如，1940 年英国人弗兰克·奥特姆（Frank Outram）和费因（G. E. Fane）试图“以自己个人的亲身经历来验证中国人宣布的他们正在建设一条‘全天候’的公路”，他们在美国《国家地理》杂志发表了《滇缅公路，中国的后门》一文，叙述了从缅甸出发，沿着滇缅公路行进所经历的艰难险阻。随行的记者弗兰克·奥特姆拍摄了滇缅公路的大量照片，这些照片的题材与对象具有典型性，可惜大部分是黑白的，美国著名的《生活》《时代》《国家地理》等杂志刊登的图片也大多是黑白照，照片效果不及彩照。

二、亲历者的文字

本丛书秉持回到历史现场，让亲历者自己说话的原则，因而文字部分主要选自当事人的叙述，既有领袖、将军，也有普通战士和底层百姓。例如，军中人士有孙克刚、丁涤勋、王伯惠、邱维达、刘措宜、陈应庄、杜聿明、郭汝瑰、魏鸿祥、史文召、史迪威、今井武夫、冈村宁次等人。普通百姓有湖南芷江的姚本才、向晶如、李高木、张二毛等人。让亲历者说话，读者可以体验到当时原汁原味的历史气息；不同的叙述立场和观点，以及歧见迭出的细节，可以使历史保留多义性的声部。宏大的历史事件与进程，往往通过伟人和英雄的话语平台得以发布，如草芥般默默无闻的普通个人的存在，其实也应该受到重视，或者说，从个体生命去透视大历史，往往可以使历史存在更加亲切可感，具有人性的温情。

三、图文参照的历史叙述

文字传达的信息，需要读者对文字这一媒介工具展开理解、想象等理性的概念思维活动，而用镜头来记录战争的过程和形态，相对于单纯的文字记录来说，它具有视觉的直观性、形象性、冲击力。照片作为视觉印象，是一种全息式的传达方式，具有深刻的表现力和多种解读的可能性。人们通过画面感知，可以结合个人的知识和体验进行丰富的理解。照片中的内容，渗透着拍摄者个人的体验和情感，以及许多无法清晰言表的氛围、韵味和现场感。本丛书的图像叙事，大体是按照历史过程来编排和组织的。通过确定的叙事线索以及具体的物象之间的先后顺序，构建一个多维的意义空间。这种图像式的记录方式具有超强的记忆留存能力，保留了语境的鲜活性与原生态，更朴实，更直接，更有质感。本丛书的照片具有很强的历史厚重感与纪实性，为今天的人们了解战时中缅印各国的真实原貌，提供了极其珍贵的历史影像资料，值得珍藏。

镜头叙事的秘密在于蒙太奇的表达效果。镜头的蒙太奇组接方式不仅仅是图像之间的叙事，还有气氛、动作、空间、色彩、语境等等的关联方式。透过镜头来观察、记录战场历史，可以丰富人们观察与解读事物的角度。本丛书的照片并不像有些图文书偏重趣味性、情节性、戏剧性或者矛盾冲突等娱乐价值和观赏价值。重点不在于观赏性与刺激性，而在于直面并呈现真实的事实本身。毕竟照片是对历史的复现，无论读者是否愿意接受，一段历史曾经以它特有的方式客观地发生过，它一直存在，也将永远存在，无论人们是否在意。后人可以从不同角度、方法和路径去接近它，尽可能还原历史的本身，了解这场战争的原初形态、人们的战争心理与生存方式。

图像的感性和文字的理性，可以带来历史叙述的真切与深刻，二者形

成一种必要的互补。有些意义文字表达不了，而有些意义图像的表意能力有限。图像在某一个偶然的瞬间定格了、完成了，但它所蕴涵的意义延续在镜头的空间之外，实现在读者的会意之中。如果没有文字的表达，图像背后事件的意义、人物的情感，拍摄者的寄托，则会晦暗不明。文字则能够对这些隐含的内容给予显性的豁亮，让读者的理解更加准确而深刻。

历史是一条河流，人们对于历史的叙述处于一种永远没有完成，也无法完成的状态。作为本丛书的叙述者，希望这段历史因为读者的参与而不断产生新的意义。毕竟，历史最好的保存方式不是在纸上，而是在心上。历史是一个无法穷尽的谜题，不断从事实、情感的角度去感受、理解新的对象，是人类探索的动力和乐趣。二战这一道谜题，期待读者去发现，去理解，去思考人类应该如何和平相处、合作发展的真理。